



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐฝรั่งเศส	หมวด	เศรษฐกิจ
ข่าวประจำวัน	๒๓ มีนาคม ๒๕๖๓		
หัวข้อข่าว	ไออีซีดีกล่าวว่าเศรษฐกิจโลกจะย่ำแย่อีกหลายปี		

องค์การเพื่อความร่วมมือทางเศรษฐกิจและการพัฒนา เตือนว่าโลกจะใช้เวลาหลายปีเพื่อฟื้นตัวจากการแพร่ระบาดของไวรัสโคโรนา

แองเจล กอร์เรีย (Angel Gurría) เลขาธิการไออีซีดี กล่าวว่า ภาวะเศรษฐกิจตกต่ำครั้งนี้ใหญ่กว่าวิกฤตการเงินเป็นที่เรียบร้อยแล้ว

เขากล่าวกับบีบีซีว่า นี่เป็น “การคิดที่เต็มไปด้วยความปรารถนา” ที่จะเชื่อว่าประเทศต่าง ๆ จะฟื้นตัวกลับมาอย่างรวดเร็ว

ไออีซีดี เรียกร้องให้รัฐบาลทั้งหลายจัดทำกฎเกณฑ์เกี่ยวกับการใช้จ่ายเพื่อให้มั่นใจว่าการทดสอบและการรักษาไวรัสนั้นเป็นไปอย่างรวดเร็ว

นายเกอร์เรีย กล่าวถึงคำเตือนเมื่อเร็ว ๆ นี้ว่าการแพร่ระบาดอย่างรุนแรงอาจทำให้การเติบโตทั่วโลกถึงร้อยละ ๑.๕ เป็นการมองในแง่ดีเกินไป

นายเกอร์เรีย กล่าวว่า ในขณะที่จำนวนการว่างงานและการล้มละลายของบริษัทยังคงไม่แน่นอน แต่ทว่าประเทศต่าง ๆ จะต้องรับมือกับการตกต่ำทางเศรษฐกิจ “ในอีกหลายปีข้างหน้า”

เขากล่าวว่า ประเทศที่มีเศรษฐกิจใหญ่ที่สุดในโลกหลายประเทศ จะตกอยู่ในภาวะถดถอยในอีกไม่กี่เดือนข้างหน้า นั่นคือเศรษฐกิจจะตกต่ำสองไตรมาสติดต่อกัน

เขายังกล่าวอีกว่า “แม้ว่าคุณจะไม่ได้รับผลกระทบจากภาวะเศรษฐกิจถดถอยทั่วโลก แต่เศรษฐกิจของคุณจะไม่เติบโตหรือขยายตัวในหลายประเทศของโลก รวมไปถึงประเทศที่ใหญ่กว่า ดังนั้น คุณจะไม่เพียงแต่ประสบกับการเติบโตที่ต่ำในปีนี้ แต่ยังต้องใช้เวลาอันยาวนานในการสร้างความแข็งแกร่งในอนาคต”

การแพร่ระบาดครั้งใหญ่

นายเกอร์เรีย กล่าวว่าความไม่แน่นอนทางเศรษฐกิจที่เกิดจากการระบาดของไวรัส หมายความว่าเศรษฐกิจได้รับผลกระทบอย่างรุนแรงมากกว่าในช่วงที่เกิดเหตุการณ์ก่อการร้ายเมื่อวันที่ ๑๑ กันยายน หรือจากวิกฤตการเงิน

เขากล่าวว่า “และเหตุผลก็คือเราไม่รู้ว่าจะต้องใช้เวลามากแค่ไหนในการแก้ไขปัญหาการว่างงาน เพราะเราไม่รู้ว่าจะมีคนจะตกงานมากเท่าใด นอกจากนี้เรายังไม่รู้ว่าจะแก้ปัญหาวិสาหกิจขนาดกลางและขนาดย่อมที่ประสบความสำเร็จอยู่แล้วได้มากเพียงใด”

รัฐบาลทั่วโลกทำตามขั้นตอนซึ่งไม่เคยมีมาก่อนเพื่อช่วยเหลือคนงานและธุรกิจในช่วงที่ไวรัสระบาด

ผู้กำหนดนโยบายในสหราชอาณาจักรให้คำมั่นที่จะจ่ายค่าจ้างแก่พนักงานที่ไม่สามารถทำงานได้ เนื่องจากการระบาดของไวรัสโคโรนา

นายเกอร์เรีย เรียกร้องให้รัฐบาลทั้งหลายยกเลิกหลักเกณฑ์การกู้ยืมเงินและ “ทิ้งทุกอย่างที่เรามีอยู่” เพื่อจัดการกับวิกฤตครั้งนี้

อย่างไรก็ตาม เขาเตือนว่าการขาดดุลที่มากขึ้นรวมทั้งกองทุนที่มีขนาดใหญ่ขึ้นจะส่งผลกระทบต่อประเทศที่เป็นหนี้จำนวนมากในอีกหลายปีจากนี้เช่นกัน

ที่มาของข่าว :	https://www.bbc.com/news/business-52000219
วันที่พิมพ์ :	๒๓ มีนาคม ๒๕๖๓

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่เชื่อถือได้ คือ BBC
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในประเด็นข้อสงสัย เป็นต้น

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวพรพิมล หาญเศรษฐานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๖๓ ๘/๖๓
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
ผู้ทาน	นางสาวศิรสา ชลายนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

Global economy will suffer for years to come, says OECD

The world will take years to recover from the coronavirus pandemic, the Organisation for Economic Co-operation and Development has warned.

Angel Gurría, OECD secretary general, said the economic shock was already bigger than the financial crisis.

He told the BBC it was "wishful thinking" to believe that countries would bounce back quickly.

The OECD has called on governments to rip up spending rules to ensure speedy testing and treatment of the virus.

Mr Gurría said a recent warning that a serious outbreak could halve global growth to 1.5% already looked too optimistic.

While the number of job losses and company failures remains uncertain, Mr Gurría said countries would be dealing with the economic fallout "for years to come".

He said many of the world's biggest economies would fall into recession in the coming months - defined as two consecutive quarters of economic decline.

"Even if you don't get a worldwide recession, you're going to get either no growth or negative growth in many of the economies of the world, including some of the larger ones, and therefore you're going to get not only low growth this year, but also it's going to take longer to pick up in the future," he added.

Big shock

Mr Gurría said the economic uncertainty created by the virus outbreak meant economies were already suffering a bigger shock than during the September 11 terror attacks or the 2008 financial crisis.

He said: "And the reason is that we don't know how much it's going to take to fix the unemployment because we don't know how many people are going to end up unemployed. We also don't know how much it's going to take to fix the hundreds of thousands of small and medium enterprises who are already suffering."

Governments around the world have taken unprecedented steps to support workers and businesses during the outbreak.

Policymakers in the UK have pledged to pay the wages of employees unable to work due to the coronavirus pandemic.

Mr Gurría called on governments to rip up borrowing rules and "throw everything we got at it" to deal with the crisis.

However, he warned that bigger deficits and larger debt piles would also weigh on heavily indebted countries for years to come.
